

8"

1/8"

6"

III ConvaTec

STOMAHESIVE®

Pasta/Paszta/Pasta/Paste/Паста

CE UK CA

Produkt o działaniu ochronnym, gojącym, uszczelniającym i wypełniającym.

Instrukcja stosowania (pl) POLSKI

OPIS PRODUKTU

Pasta Stomahesive uszczelniająco-gojąca jest wypodnym i wysokowiscznym materiałem wypełniająco-uszczelniającym, podtrzymującym właściwość ochronną i gojącą. Specjalna formuła nadaje się do stosowania na skórę wokół kol., ileo- i urostomii. Jest również używana w celu ochrony skóry wokół innych przekrót. Pasta Stomahesive stosuje się pod sprząt. stomijną, do pokrycia skóry nie chronionej przez sprząt. stomijną, oraz jako wypełniaczka do pokrycia blizn i nierówności na skórze.

Przeznaczenie: Chroni odleżoną skórę pomiędzy podstawą stomii a chworem w płycie, a także działa jako wypełniacz faldów i nierównych powierzchni skóry.

Wskazania do stosowania: Do stosowania z kolostomią, ileostomią lub urostomią.

PRZECIWWSKAZANIA: Nie stosować u osób, w których stwierdzono nadwrażliwość na pastę lub jej składniki.

WAŻNE:

- Do użycia zewnętrznego. Nie stosować na otwarte rany i owrzodzenia.
- Zawiera alkohol.
- W razie wystąpienia podrażnienia należy przerwać stosowanie i skontaktować się z lekarzem.

SPOSÓB UŻYCIA

ETAP I - NAKŁADANIE NA PŁYTKĘ STOMIJNĄ

- Przygotuj płytę stomijną zgodnie z opisem znajdującym się w instrukcji jej użytkowania.
- Następnie nakładaj pastę Stomahesive na tylną część płytki wokół jej krawędzi. Nie poziomaj pasty. Odczekaj około minuty przed nakładaniem płytki na skórę wokół stomii.
- Aby dobrze wycisnąć pastę, należy ścisnąć tubkę od spodu i przesuwać rękę ku górze tubki.

ETAP II - NAKŁADANIE NA SKÓRE

- Następnie nakładaj pastę Stomahesive na skórę wokół stomii wypełniając jej ewentualne nienormowści, blizny i faldy. Użyj do tego celu zwiniętego palca lub szpatułki w celu równomiernego rozłożenia pasty. (1)
- UWAGI OGOLNE**
 - Po nakładaniu pasty na płytę i skórę natóż płytę i mocno przekrój ją dla skóry wokół stomii. (2)
 - W każdej chwili można natóż dodatkową ilość pasty w celu większego zabezpieczenia skóry wokół stomii.
 - Natóż odpowiedni worek na płytę.

USUWANIE PASTY ZE SKÓRY

Pasta Stomahesive powinno usuwać się najwcześniej dopiero po ok. 48 godzinach. W razie potrzeby wcześniejszego jej usunięcia, najlepiej jest użyć do tego celu ciepłej wody. Nie trzeba usuwać całoskiej natóżowej pasty przy zmianie sprzętu i jej uzupełnianiu.

ODPADY

Produkt należy obsługiwac i utylizowac zgodnie z przyjęta praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonalczymi.

Jesli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

Więcej informacji o produktach Convatec można uzyskać pod adresem:

© 2022 Convatec Inc.
®™ jest znakiem towarowym zastrzeżonym dla Convatec Inc.

Ochranná pasta (cs) ČESKY
Návod k použití

POPIŠ VÝROBKU

Pasta Stomahesive je vhodný prostředek k vyrovnaní nerovností a k utěsnění do okolí kolostomie, ileostomie nebo urostomie. Pasta může být rovněž použita na ochranu okolí píštěl a stomí kvůli nerovnému povrchu kůže, zřasení kůže nebo zjizvení.

Účel použití: Chráni exponovanou pokožku mezi základnou stomie a otvorem v podložce a slouží jako výplň kožních záhybů a nerovného povrchu kůže.

Indikace pro použití: Pro použití s kolostomii, ileostomii nebo urostomii.

KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte v případě zvýšené citlivosti na pastu nebo její složky.

DŮLEŽITÉ:

- Pouze pro zevní použití. Neaplikujte na otevřenou ranu nebo na poraněnou kůži.
- Obsahuje alkohol.
- Pokud se objeví podráždění, přerušte používání a kontaktujte lékaře.

NÁVOD K POUŽITÍ

APLIKACE NA PODLOŽKU

- Připravte si podložku tak, jak je uvedeno v Návodu k použití u podložky.
- Pastu aplikujte kolem otvora na spodní stranu podložky přiléhající k této. Pastu neroztrijte. Počkejte jednu minutu a potom nasadte podložku.
- Při dosazování lepšího účinku vytlačujte obsah z tuby od konce a uhláďte obal.

APLIKACE NA KŮŽI

- Aplikací pasty Stomahesive vyplníte kožní nerovnosti nebo nepravidelný povrch kůže. Je-li potřeba rozeflit pastu pravidelně použijte navlhčeného prstu nebo špacítky. (1)
- OBECNÉ UPOZORNĚNÍ**
 - Při aplikaci podložky ji přiláťte pevně na okoli stomie. (2)
 - Jestliže je zapotřebí nanést do okoli stomie více pasty, můžete pastu použít kdykoliv znova.
 - Poběžte dobře uzavřete uzávěr tuby.

ODSTRÁNĚNÍ PASTY STOMAHESIVE

Pasta Stomahesive se po 48 hodinach odstraní velice snadno. Jestliže je řeba odstranit ji dřive, použijte k tomu teplovod. vodu. Před nanesením nové vrstvy pasty není řeba odstranit veškeré stopy předchozí vrstvy.

ZPŮSOB LIKVIDACE

Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy. Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimofádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

Další informace získáte na adrese:

© 2022 Convatec Inc.
®™ Registrovaná ochranná známka Convatec Inc.

Bőrvédő- és tömítőanyag (hu) MAGYAR
Használati utasítás

TERMÉKLEÍRÁS

A Stomahesive paszta megfelelő, magas hatékonyiséggel tömítő-, szigetelő- és bőrvédő anyag, amelyet speciálisan a kolostómá, ileosztóma vagy urosztóma körül bőrfelületeit fejlesztettek ki. A paszta a feszülök - a szövődmény körül és a bőrvédő alaplap közötti - bőrfelület védelméről, valamint a bőr lévő ránkok, egenyelősekkel és hegek kitörésére is használható.

Rendeltetés: A szövődmény alapja és az alaplap nyílása közötti szabad bőrfelület védelme, valamint a bőr hajlatainak és felületi egenyelőseinek kitölésére.

Alkalmazási javallatok: Kolostómá, ileosztóma vagy urosztóma esetén használjának.

ELLENJAVALLATOK: Ha ismert a beteg érzékenysége a termékre vagy összetevőre.

FONTOS:

- Kúlos használatra. Ne alkalmazza nyílt seb vagy fekelyes bőr esetén.
- Akoholt tartalmaz.
- Irritáció esetén függessé fel a termék használatát és konzultáljon egészségügyi szakemberrel.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

ALKALMAZÁSA BŐRVÉDŐ ALAPLAPON

- Készítse elő a bőrvédő alaplapot az alaplapot mellékelt használati utasításnak megfelelően.
- Kenje a pasztot az alaplap test felől oldalán az alaplap nyílása köré. Ne masztalja el a pasztát. Várjon egy percig mielőtt felhelyezni az alaplapot a bőrre.
- Használattal után nyomja össze és csavarja alulról felfelé a tubus körüljárót részt.

ALKALMAZÁSA BŐRÖN

- A paszta bőrvédő alaplapon való alkalmazásakor az alaplapot a szövődmény körül bőrfelületeit erősítzen nyomja rá. (2)
- A bőr további védelméről érdeklődhet a paszta és szövődmény körül bármely alkalmazáshoz.
- Szorosan csavarja viszsa a tubus kupakját.

A STOMAHESIVE PASZTA ELVÁRTVÁLTASA

A Stomahesive paszta könnyen eltávolítható 48 órás használat után. Amennyiben a paszta hamarabb kell eltávolítani, használjon meleg vizet. Nem szükséges a paszta teljesen eltávolítani, ha újra használni bőr esetén. Szükség esetén bontadeszített ujjal vagy spatulával kenje el egenyeltesen a pasztát. (1)

ALТАЛАНОС ТУДИНАВАЛ

- Пасында санда подло́жка, как же упомянуто в инструкции по подло́жке.
- Пасту приложите к окружности отверстия на нижней стороне подло́жки, как это описано в инструкции по подло́жке.
- Пасту нанесите на окружность отверстия на нижней стороне подло́жки.
- Приложите пасында к окружности отверстия на нижней стороне подло́жки.
- Пасында нанесите пасында на окружность отверстия на нижней стороне подло́жки.
- Пасында нанесите пасында на окружность отверстия на нижней стороне подло́жки.

AL СТОМАХЕСИВ ПАСТЫ ЕРТІЛІКСІЗДЕМІШІ

Stomahesive Pasta je lahko odstranljena po 48 hodinah od aplikacije. Ak je potrebeni pastu odstraniti skór, použite teplú vodu. Nie je potrebné odstrániť väčšiny zvyšky pasty pred nanesením novej vrsty.

LIKVIDÁCIA VRECKA

Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnimi mestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

Ako počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej požitia dojde k závažnému incidentu, hľastite to výrobcom a svojmu vnitrostátnemu úradu.

Dalšie informácie získate na:

© 2022 Convatec Inc.
®™ je registrovaná značka Convatec Inc.

Zaštitno sredstvo i punilo za kožu

Uputstvo za uporabu (hr) HRVATSKI

OPIS PROIZVODA

Stomahesive pasta je priljivo i vrlo djelotvorno punilo, brvito te nepropusno sredstvo za zaštitu kože, posebno namijenjeno primjeni na okolnu kožu kod izvedenih kolostoma, ileostoma ili urostoma. Jednako tako, pasta se koristi za zaštitu kože u okolu fistula, mjestima imedju osnovne stome i otvora podložne pločice/samojeljive vrećice ili kao sredstvo za ispunjavanje nabora na koži, ožiljaka te ostalih neravnin kože ukoliko stome.

Namjena : Zaštitu izložene kože između podloge stome i otvora u pločici, te djeluje као punilo za nabore na koži i neujednačenu površinu kože.

Indikacija za upotrebu : Za upotrebu s kolostomom, ileostomom ili urostomom.

KONTRAINDIKACIJE

Ne koristiti kod osoba s poznatom osjetljivošću na pastu ili njezine sastojke.

VAŽNO:

- Samo za vanjsku uporabu. Nesmisle se izravno nanositi na otvorene rane ili kožne uluse.
- Sadrži alkohol.
- U slučaju iritacije kože, prestanite s uporabom i zatražite savjet liječnika.

NAČINI PRIMJENE

NANOŠENJE PASTE NA PODLOŽNU PLOČICU

- Podložnu pločicu pripremite za uporabu na način kako je opisano u Upustvu za uporabu, priloženom u pakiranju podložnih pločica.
- Nanelite "prsten" paste na stražnju stranu podložne pločice (strana prema tijelu), uokolo izrezanog otvora. Ne razmazujte pastu! Pričekajte jednu minutu, te potom tako priredenu podložnu pločicu, postavite preko stome.

8"

1/8"

1/8"

Za najbolji učinak, stisnite tubu pri dnu i nastavite istiskivati prema otvoru.

NANOŠENJE PASTE NA KOŽU

- Nanelite Stomahesive Pastu na kožu tako da popunite udubljenja i ostale neravnine na koži. Ukoliko je potrebno, za taj postupak koristite navlaženi prst ili spatulom, bilo bi pastu što jednoličnije namjeli po koži. (1)

UBICAJENI NAČIN PRIMJENE

- Pоставите подлоžnu pličicu oko stome i dobro je učvrstite na kožu oko stome. (2)
- Odredena količina paste može se nanijeti, u bilo koje vrijeme, kao dodatna zaštita kože uokolo stome.
- Postje primjene paste, čvrsto zatvorite čep.

UKLANJANJE STOMAHESIVE PASTE

Stomahesive pastu lagano se uklanja poslijе primjene od 48 sati. Ukoliko pastu mora biti uklonjena prije tog roka, koristite za to toplu vodu. Nije potrebno ukloniti sve ostake paste s kože prije novog nanošenja.

OTPADNE TVARI

Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom ili propisima.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kada poslijedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

Za sve obavijesti o Convatec proizvodima, izvolite se obratiti na nizi naznačenu adresu.

© 2022 Convatec Inc.
©™ je zaštitni znak Convatec Inc.

Zaščita za kožo in polnilo

Navodila za uporabo

OPIS PROIZVODA

Stomahesive pasta je pripravljeno, visoko učinkovito polnilo, tesnilo in zaščitno sredstvo posebej namenjeno uporabi okrog kolca, ilea in uro stoma. Pasta se lahko tudi uporablja za zaščito izpostavljenje kože okrog stoma, kože med stomo in kožno podlogo ter kot polnilo za kožne neravnine, gube in brzotigne.

Predviđena uporaba : Zaščita izpostavljenje kože med stomo in odprtine kožne podlage ter kot polnilo za kožne gube in neravnine površine.

Indikacije za uporabo : Za uporabo pri kolostomi, ileostomi ali urostomi.

KONTRAINDIKACIJE

Uporaba pri posameznikih z znano preobčutljivostjo na pasto ali njenim sestavinam.

VAŽNO:

- Samo za zunanjo uporabo. Ne nanašajte na odprete rane ali kožne ulike.
- Vsebuje alkohol.
- V primeru draženja prenehajte z uporabo in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

NAVODILA ZA UPORABO

NANOS NA KOŽNO PODLOGO

- Kožno podlogo pripravite za uporabo kot je to opisano v Navodilu za uporabo, ki je priloženo podlogam.
- Pastu naneste na kožno podlogo in jo zadržite. Naneste jo kratek čas, odprite jo in je ne premazite. Pred nameščanjem kožne podlage počakajte eno minuto.
- Za najboljše rezultate, stisnite tubo spodaj in jo sploščite, ko se pomikate navzgor.

NANOS NA KOŽO

- Neravnine na koži zapolnite s Stomahesive pasto. Za enakomernojši nanos si pomagajte z navlaženim prstom ali palčko za nanos. (1)

SPLOSNA NAVODILA

- Namelite kožno podlogo in jo čvrsto pritisnite oko stome. (2)
- Kožo okrog stome lahko še dodatno zaščitite z dodatnim nanosom paste.
- Čvrsto zatvorite pokrovček tube.

ODSTRANJEVANJE STOMAHESIVE PASTE

Pri preteku 48 ur lahko Stomahesive pasto zlahka odstranite. Za odstranitev paste pred pretekom 48 ur, uporabite toplo vodo. Pred ponovnim nanosom paste ni potrebno popolnoma odstraniti vseh ostankov prejšnjega nanosa.

ZAVRZENJE

Z izdelkom ravnavjite in ga odložite skladno s potrebnimi medicinskim praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do kaknega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

Podrobnejše informacije o proizvodnih družbi Convatec so na voljo na spodnjem naslovu:
© 2022 Convatec Inc.
©™ je registrirana blagovna znamka Convatec Inc.

Protective Skin Barrier & Filler

Instructions for Use

PRODUCT DESCRIPTION

Stomahesive Paste is a convenient, highly effective filler, sealant, and protective skin barrier specifically designed for use around colostomy, ileostomy, or urinary stomas. The paste can also be used to protect exposed skin around fistula sites, between the base of a stoma and the opening in the skin barrier, and as a filler for skin folds, uneven skin surfaces, and scars.

INTENDED USE: Protect exposed skin between the base of the stoma and the opening in the wafer, and as a filler for skin folds and uneven skin surfaces.

INDICATION FOR USE: For use with a colostomy, ileostomy or urostomy.

CONTRAINdICATION

Do not use on individuals with a known sensitivity to the paste or its ingredients.

IMPORTANT:

- For external use only. Do not apply into an open wound or skin ulcer.
- Contains alcohol.
- Should irritation occur, discontinue use and consult a health care professional.

DIRECTIONS FOR USE

APPLICATION TO SKIN BARRIER

- Follow the instructions described in the Instructions for Use accompanying the skin barrier.
- Apply a ring of paste on the back of the skin barrier around the hole. Do not spread the paste. Wait one minute before applying the skin barrier.
- For best results, squeeze tube from bottom and flatten as you go up.

APPLICATION TO SKIN

Apply Stomahesive Paste to fill depressions and irregular skin contours. If required, use a moistened finger or spatula to spread the paste evenly. (1)

GENERAL INSTRUCTIONS

Apply the skin barrier and press down firmly around the base of the stoma. (2)

- Additional paste may be applied to further protect the skin around the stoma at any time.
- Tighten cap securely.

REMOVING STOMAHESIVE PASTE

Stomahesive Paste is easily removed after it has been in place for 48 hours. If the paste must be removed sooner, use warm water. If it is not necessary to remove all traces of the paste prior to a new application.

DISPOSAL

Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

For more information on Convatec products, contact us at the address below.

© 2022 Convatec Inc.
©™ indicates a trademark of Convatec Inc.

Защитный барьер для кожи и наполнитель

ОПИСАНИЕ ПРОДУКЦИИ

Паста Стомагезин – удобный, высокоэффективный, герметичный защитный барьер для кожи, специально разработанный для применения вокруг колостомы, ileостомы, уростомы. Паста также может использоваться на незащищенной коже вокруг фистулы, а также защищать кожу между стомой и краем отверстия пластины, а также при наличии складок, неровностей и шрамов на коже.

Назначение : Защита открытых участков кожи между основанием стомы и отверстием в пластине, а также использование в качестве наполнителя для кожных складок и неровных поверхностей кожи.

Показания к применению : Для использования с колостомой, ileостомой или уростомой.

Противопоказания

Использование пациентами при известной чувствительности к пасте и ее ингредиентам.

Важно:

- Только для наружного применения. Не применять на открытых ранах или язвах.
- Не подходит для детей.
- При применении раздражения на коже, прекратить использование и проконсультироваться с врачом.

Указания по применению

Использование с пластиной

- Подготовьте пластину, как описано в инструкции по применению, прилагаемой к пластине.
- Выдавите пасту кольцом вокруг отверстия с обратной стороны пластины, не размазывая. Наложите пластину через 1 мин.

Нанесение на кожу

- Нанесите пасту, заполняя углубления и неровности на коже. При необходимости равномерно распределите пасту пальцем или шпателем, смоченным в воде (1).

Овластные инструкции

- Наложите пластины и крепко прижмите вокруг основания стомы. (2)
- Дополнительно по мере необходимости пасту можно наносить на кожу вокруг стомы для дальнейшей её защиты.
- Плотно закройте крышку тюбика.

Удаление пасты Стомагезин

Паста Стомагезин легко удаляется через 48 часов после нанесения. Если необходимо удалить пасту раньше, пользуйтесь теплой водой. Нет необходимости полностью удалять остатки пасты перед следующим нанесением.

Утилизация

Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами.

Если во время или в результате использования этого изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и органу федеральной власти.

© 2022 Convatec Inc.
©™ указывает на торговые марки Convatec Inc.

Ostrzeżenie / Pozor (výstraha) / Figyelmeztetés / Upozornenie / Pozor / Opozorio / Caution / Ostróżność! Obraźcie się k instrukcji po применению

Zarzyj do instrukcji użycia / Čteťte návod k použití / Olvassa el a használati útmutatót. / Pozrite si návod na použitie / Proučte Uputstvo za uporabu / Preberite navodila za uporabu / Consult instructions for use / Obraźcie się k instrukcji po применению

Importer / Dovozce / Importör / Dovozca / Uvoznik / Uvoznik / Importer / Импортер

Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Orvostehnikai eszköz / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomoeš / Medical Device / Медицинское изделие

Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego / Obsahuje biologický materiál zvířecího původu / Alatt eredetű biológiai anyagot tartalmaz / Obsahuje biologický materiál živočišného původu / Sadrži biočisti materijal životinjskog podrijetla / Vsebuje biočisti materijal živalskega izvora / Contains biological material of animal origin / Содержит биологический материал животного происхождения

WARUNKI PRZECHOWYWANIA / ZASADY SKLADOWANI / TÁROLÁSI FELTÉTELEK / PODMIENKY SKLADOVANIA / UVJETI ČUVANJA / POGOJI SHRANJEVANJA / STORAGE CONDITIONS / УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ

30°C Dopuszczalna temperatura / Omezení teploty / Hőmérséklet határértékek / Obmedzenie teplôt / Čuvanje u navedenim temperaturnim granicama / Mejna temperatura / Temperature limit / Температурный диапазон хранения

10°C 50°F

II Convatec
Convatec Inc.
Greensboro, NC 27409
1-800-422-8811

EC REP UNOMICRAL A/S
Aholtmej 1-3, Østed
4320 LEJRE DENMARK

Česká republika 800122111
Eesti 8003030
Hrvatska 01/6121 624 / 0800 8000
Kosovo 044 116 722
Letovanja 800 00 933
Lietuva 8 800 70001
Magyarország 0680 201 201 (code: 1212)
Polska 0800 120 093
Slovenija 080 15 45
Slovensko 0 800 122 111
Türkiye 0216 416 52 00
Rossiya +7 800 200 80 99
Беларусь +7 800 200 80 99
Україна +800 200 80 99
Қазақстан +7 701 200 09 99
Македонија 02 3 248 426 / 02 3 248 458
Србија и Црна Гора 0800 101 102
България 0800 18 808

www.convatec.com

Revised: 2022-05
ФС №2005/1739
1047884V1